

# 代祷信

翻译圣经 转化生命

香港威克理夫圣经翻译会



2024年1月

## 本会媒体：



网址：  
[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook：  
[www.facebook.com/wbthk](http://www.facebook.com/wbthk)

Instagram：  
[www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](http://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

Youtube：  
[www.youtube.com/c/HKWBT](http://www.youtube.com/c/HKWBT)

## 订阅本会 通讯/刊物/ 消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

## 「我恨中国人」

本会会员：莫先生夫妇

经文：「你以恩典为年岁的冠冕，你的路径都滴下脂油。」（诗65:11）

在苏丹持续爆发冲突的恶劣情况下，即使比原来计划滞后了个多月，但米图队工仍然在8月初处理好出埃及记1至24章的译稿，交给译经顾问审核，真是恩典！顾问很合作，在10月初便核准这些经文出版。至此，米图队工计划出版的新约全书和小部分旧约经卷，都已翻译完成。前几天众队员聚首庆祝，回想走过的路，一同数算神的恩典。

早在1980年代末，一个晚上，一些米图人前往差会当时的苏丹工场主任的家中，讨论我们的机构能否帮助他们发展其语言。这个工场主任坦言，差会希望为他们翻译神的话语。那时，这个一直信奉另一个宗教的民族并不愿意译经，因此差会决定先为他们发展语言，做识字教育等。及至本世纪初，米图家乡爆发冲突。经历逼迫，不少人质疑传统宗教的意义，一些人秘密信了主。2007年，有些米图信徒同意翻译圣经，并开过一些有关圣经翻译的工作坊，但这是十分敏感的工作，若在当地进行，风险甚高，一旦被人发现，翻译员更会有生命危险。为此译经工作迟迟未能开始，直至最后落实在南苏丹做。南苏丹在2011年独立，脱离苏丹的管治，在那里译经，比在家乡安全得多。

与此同时，我们决定在完成欧亚地区泰文译经计划的工作后，便来南苏丹。泰族跟米图族一样，大家都是信奉同一个宗教，我们已有为信奉这个宗教的语言群体译经的经验，也许因此，在去南苏丹前几个月，当时的工场主任便邀请我们参与米图译经计划...如是这般，我们加入了这个译经项目。米图翻译员早就知道会有两个外籍同工来协助他们。起初，他们以为是欧美人士，后来才知道是华人，十分失望。

我们在2013年1月来到南苏丹。还记得，莫先生第一次跟米图翻译员见面，因为只想认识他们，所以便请他们到翻译中心附近一间小食肆午膳。饭后回到那时的办公室——一个没有窗口的货柜。时值旱季，户外气温四十多度，货柜内更不用说，于是我们就在货柜门外聊天。小贾突然对莫先生说：「我憎恨中国人，他们和我们的政府合作，抢夺我们家乡的土地和资源。」所以我们的出现，使那时的他们极度失望；而小贾的坦白，也令我们十分错愕。

十年过去，回想当天他们仍是年轻的大学生，今天都已成家立室，做了父亲；那时我们教他们唱〈我已经决定跟随耶稣〉、〈奇异恩典〉等简单诗歌，跟他们讨论基本真理，今天他们在教会分享圣经真理；以前他们所失望的人，现今成为他们紧密合作的工作伙伴，莫太太更是他们倾诉心声的对象，就像他们的母亲一样。十年来，我们一同走过艰辛和欢乐的日子，同悲同喜。今天大家述说「我憎恨中国人」的往事，心里只有感恩。

## 祈祷/思想

1. 回望过去，在你走过的路上如何经历神的恩典？

## 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：[admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

（香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司  
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability）

# 祷告墙

「万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。（撒迦利亚书4章6节）」

## 1. 香港办事处

踏入新一年，本会会继续与教会和机构等建立关系，希望借着应邀主领聚会和摆设展览等，让信徒认识圣经翻译的重要性和迫切性。此外，本会也会继续善用多媒体与信徒互动，传递圣经翻译异象，请記念我们的事奉。

## 2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师除了担任本会总干事外，也协助伦布语旧约译经团队完成翻译工作，求主带领他和团队好好完成工作。罗牧师也开始了接受译经顾问的训练，他希望成为合格的顾问后，可以协助各地的译经审核工作，请記念他的事奉和学习。

## 3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛家在日本推动圣经翻译异象，求主赐机会给他们与教会联系，向教会推广圣经翻译的需要和工作。他们通过创伤治疗事工服侍日本的教会和信徒，求主使用他们的服侍帮助人经历神话语的医治大能。

## 4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生将担任全球手语圣经翻译团队的统筹一职，将会开展新岗位的事奉，由负责亚太区的工作，转至照顾全球手语译经的团队，请記念。饭团太太照顾三个孩子的需要，求主加力。二儿子上月在踢足球时受伤，手掌骨折，请記念他的康复。

## 5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）——香港·述职

姊妹本月开展述职期至2月，请記念她在期间的工作与安排，愿主巩固她与支持者的伙伴关系。姊妹计划为威克理夫国际联会的相簿建立类似顾客服务的项目，求主指引她的工作。

## 6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎行政/支援）

徐先生除了协助带领亚洲大陆的团队外，也分配部分时间担任有关人类学研究的岗位，请記念他的服侍。徐太太除了照顾孩子的需要外，也照顾身体衰退和年纪老迈的母亲，求主赐所需的力量和智慧给她。

## 7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管/南亚◎识字教育）——香港·述职

感恩王先生夫妇上月顺利回港，他们放假和述职至1月中，请記念他们能好好休息，并且在期间能与支持者分享近况和需要等，巩固伙伴的关系。他们本月会返回工场，也请記念他们回去的行程。

## 8. Grace姊妹（南亚◎与圣经联结）

Grace姊妹的团队了解L族对使用圣经的想法和需要后，上月初为他们提供两天的训练，感恩参加者能从中得益处，求神帮助L族能掌握和应用所接受的训练，也求父继续帮助姊妹的团队敏锐各族群需要，推动圣经运用工作。

## 9. 手物夫妇（亚洲◎手语圣经翻译）

手物夫妇计划今年大约3至4月会返回工场事奉，请記念他们各方面的安排和预备，包括申请签证，寻找合适的房子等。他们会继续翻译圣经，而手物先生也希望尝试在聋人群中开拓圣经运用事工，求主开路。

## 10. 干粮姊妹（亚洲◎手语圣经翻译）

姊妹计划在港修读希伯来文，并且继续协助香港手语译经团队的工作，也会按需要出差到不同国家参与手语译经工作，请記念她的学习与服侍。姊妹的奶奶早前突然离世，家人在伤痛中，尤其是姊妹的丈夫，愿主的安慰继续临在。

## 11. 比目鱼先生（亚洲◎圣经翻译）

感恩比目鱼先生上月底完成述职期，与支持者分享近况和需要。比目鱼先生由今年1月1日起正式离任本会宣教士岗位，他往后仍与本会保持密切的联系。本会感谢他多年的服侍和贡献，愿主带领他开展新一页的事奉。

## 12. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

姊妹参与的译经团队有新队长，请記念各人能清晰自己的角色，又彼此配搭得当。姊妹要兼顾译经团队的译稿审核、识字本制作、目标族群语言学习和原文学习四个方面的需要，求主赐清晰的指引给她知道如何兼顾。

## 13. Lake太太（亚洲◎语言团队支援及关怀）

感恩Lake太太上月完成述职期，期间能与支持者分享工作和彼此激励。Lake太太与Lake先生早前有机会探访工场，感恩能与当地朋友重聚，妥善收拾家当前事工，请继续記念Lake太太以遥距方式支援和关怀工场的语言团队。

## 14. AK Family（亚洲◎语言学习）

AK继续努力学习A国的语言，求主帮助他们能有更大的突破。AK会继续接触在英国的A国难民，最终建立口述圣经故事小组，求主开路。AK也要照顾三个年幼的子女，求主赐智慧和引导给他们作父母，也请記念三个孩子的学习和成长。

## 15. 刘太太（东南亚◎识字教育）

刘太太要带领工场多个识字教育团队的工作，求主继续赐智慧给她帮助各团队排除困难，解决问题，发展语言工作。感恩刘太太的儿子在英国找到了新工作，请記念他要预备迎接新工作，适应新环境，掌握自己的岗位和职责。

## 16. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译/支援）

雅卓语团队要小心低调地工作，暂未能会合工作，祈求能运用富创意的方法尽早完成启示录的检查工作。羊先生也与队工继续修改一些翻译好的初稿，求主保守这些工作，赐智慧和心力给他和队工完成每项工作。

17. 米露家庭 (东南亚◎  
图书馆管理/支援)

阿米要处理繁多的图书馆事务, 求主赐耐心给他逐一完成。阿露继续支援不同团队的需要, 请纪念她的服侍。他们的小儿子早前间歇性发烧, 颈上淋巴结肿胀了, 医生诊断为细菌感染, 服药后已渐渐康复过来, 感恩。

21. 冒号家庭  
(东南亚◎圣经翻译)

冒号先生继续努力学习语言, 求主帮助他提升语言能力, 为将来的圣经翻译工作打好根基。冒号太太照顾两个孩子, 也到大儿子所读的学校协助教学, 求主赐智慧和能力给她支援学校的需要, 与学校的教师有美好的合作。

25. ST一家  
(东非◎圣经翻译)

沙尘国战况激烈, 以马语译经员卡马的妻子和儿子被军人枪伤, 请纪念他们手术后的恢复, 也求主保守布龙语和以马语译经员在战区的家人平安。以马语译经员老马和他的儿子暂时仍可继续在医院洗肾, 请继续纪念他们。

29. 施先生夫妇  
(非洲◎圣经翻译)  
——香港·述职

感恩施先生夫妇上月平安回港。他们已开展述职期, 至本月底完结, 请纪念他们期间能与支持者分享近况、异象和需要, 巩固彼此的联系; 也请纪念他们可以与家人亲友好好团聚。

33. 憬连姊妹  
(马来西亚◎译经顾问训练)

姊妹于去年12月开始跟一位顾问检查南亚一团队的列王纪上译文, 现时她以遥距方式工作, 至2月她会亲身到团队所在之处工作, 求主赐智慧和能力给姊妹与团队和顾问好好合作, 也请纪念她的行程平安。

18. Lillian姊妹 (东南亚◎  
语言发展)

12月初, 姊妹的一位同工协助她完善字典, 并且将字典上载到网页上, 感恩。姊妹要安排字典封面的设计, 申请国际标准书号, 找印刷商等, 求主带领她完成每项工作。姊妹早前弄伤的右膝仍有痛楚, 请纪念。

22. 雅图姊妹  
(东南亚◎圣经翻译)

姊妹的团队邀请了其中一个康族村庄的领袖于本月到团队的培训中心见面。这个村庄所在之地的局势会影响他能否成行, 请纪念他的安全和行程, 也求主帮助姊妹的团队能与她建立信任, 彼此能成为合作的伙伴。

26. 莫先生夫妇  
(东非◎圣经翻译)  
——香港·述职

感恩莫先生夫妇上月平安回港。他们于本月开展述职期, 请纪念他们能与支持者巩固联系, 分享事奉的状况和需要, 彼此激励。也请纪念他们在港期间能好好跟进各项的身体检查项目。

30. 小方瓦姊妹  
(非洲◎译经顾问训练)

姊妹现为不同译经团队提供培训或协助他们审阅译稿等, 请继续纪念她的事奉。姊妹希望可以获派更多正式的译经顾问的训练项目和指导, 以完成训练的要求, 成为合格的顾问, 协助各地团队的译经审核工作, 求主开路。

34. 沈老师夫妇  
(香港◎译经顾问与支援)

沈老师夫妇上月与在港的大儿子一起到新加坡出席亲人的婚宴, 二儿子、媳妇和三儿子也参与其中, 一家人可以团聚, 感恩。沈老师要预备工作坊和训练新译经顾问, 沈太太则继续参与言展机构的工作, 请纪念他们。

19. 一心姊妹 (东南亚◎  
民族艺术)

姊妹于11月底顺利回港探望家人和照顾双亲, 能与家人有美好的共聚, 感恩。她已于上月中返回英国, 本月她又出发到美国上课, 请纪念她再次适应当地的生活, 有美好的学习收获, 也能够好好完成功课。

23. 鸡蛋花姊妹  
(东南亚◎语言学习)

姊妹的房东上月突然因要进行维修工程而要求姊妹要搬离。感恩姊妹在短时间内找到新住处, 并且于上月底搬迁, 请纪念她在新居的安顿和适应。姊妹努力为未来与经文运用有关的工作坊作准备, 请纪念姊妹的工作。

27. 马利亚姊妹 (东非◎  
圣经翻译)

姊妹继续与A语团队合作翻译圣经, 求主赐智慧给她和团队一起工作, 在文化差异中保持良好的沟通和合作。另外, 请纪念她在港的家人能够坚定信靠神, 求主加力给她的妹妹照顾父母各方面的需要。

31. 风铃姊妹  
(台湾◎与圣经联结)

风铃姊妹上月初参与鲁凯语有声圣经的奉献礼, 之后在屏东地区探访鲁凯族的家庭, 推广有声圣经, 感恩。姊妹在探索为其他原住民族群开展圣经运用工作的可能性, 求主指引她的脚步, 帮助她与不同群体建立美好的关系。

35. 足印姊妹  
(香港◎神学训练)

姊妹努力完成上一个学季的功课, 虽然在过程中有不同挣扎, 也延迟交功课, 但感恩有不同的得着。姊妹在圣诞和新年的假期后, 又开展新一季的学习, 求主帮助她好好学习, 也平衡学习、实习等各方面的时间分配。

20. 箭袋家庭  
(东南亚◎宣子教育)

箭袋夫妇希望能有更多有心志服侍的弟兄姊妹加入他们的组合式教育中心, 分担教学工作, 求主感动合适的人回应。他们也祈求与学生建立美好的关系和群体生活, 学生之间能彼此扶持, 一同好好成长。

24. 清心姊妹  
(东南亚◎宣子教育)

感恩清心姊妹早前获接纳成为本会特定年期会员(半年), 她已于上月底出发前往东南亚工场, 出任宣教士子女学校教师。她会于本月中旬参与迎新训练, 祈愿她有美好的适应、学习和服侍。

28. 小量丸子  
(东非◎圣经翻译)

感恩小量丸子已顺利搬迁至新居, 他们仍在适应新环境, 待一切安顿后, 便会安排返回工场的行程, 求主继续带领他们的每一步。贝里语团队于上月与译经顾问进行了译稿审核的工作, 请纪念团队要就顾问的意见修改译稿。

32. 甩鞭夫妇  
(台湾◎圣经翻译/与圣经联结)

甩鞭夫妇上月初参与鲁凯语有声圣经的奉献礼, 之后在屏东地区, 探访鲁凯族的家庭, 推广有声圣经, 感恩。本月他们会再到南庄探访赛夏族, 希望可以与家人建立关系, 商讨合作等。

退休会员

- 欧阳佩玲  
(罗兆泉牧师太太)
- 凯丰先生、凯丰太太
- Lake先生

# 最新消息

香港威克理夫聖經翻譯會

## 南苏丹工场

### 紧急招募

我们代表南苏丹工场向香港弟兄姊妹分享需要，愿主呼召和感动人到当地事奉神！因在职工作人员退休，以及短期工作人员完成任务等，南苏丹工场现急需以下岗位的人手：

- 圣经翻译项目统筹主任
- 与圣经联结顾问
- 传讯主任 · 译经顾问
- 人事部主任

[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

如你在考虑前往海外事奉之路，我们乐意与你一同寻索。欢迎联络我们，了解更多：

Tel: 2856 0463

Whatsapp: 6333 3576

Email: [admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)

你也可参阅本会刊物《译经使者》  
2023年春季——南苏丹工场，  
从中认识这个工场：



香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任公司形式成立为法团的公司

## 招募行政助理

香港威克理夫圣经翻译会

### 圣经翻译事工

需要专职翻译员直接参与圣经翻译项目，但支援的工作人员也是不可或缺的。

### 亚洲工场

诚邀拥有行政经验与恩赐的你，  
回应行政助理一职的需要。

如有兴趣了解详情，  
欢迎联络本会：

Tel: 2856-0463

Whatsapp: 6333 3576

Email: [admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)

职责：

- 安排地区主管会议
- 为地区主管提供行政与物流支援
- 参与会议及支援会议所需和跟进事项
- 统筹地区主管行程安排，包括机票、住宿与签证等事宜
- 协助地区主管处理通讯
- 审批报告和文件等

条件：

- 有事奉心志
- 富团队精神
- 擅于以英语沟通，乐于与不同文化背景的人建立关系
- 能处理多重任务和有解难能力
- 可于线上作遥距事奉，按需要到海外出差
- 愿意自筹薪金

[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk) 香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任公司形式成立为法团的公司

## 《爱你的宣教士》Android 手提电话应用程序

勇敢 愛心爆棚 信心飛躍 忠心  
謙卑 屬靈 革新思想 能屈能伸 禱機應響  
守規矩 節儉 聖毅不屈 熱心助人  
宣 教 士  
離地生活 高度彈性 簡樸樂天 勤讀聖經  
高尚情操 過貧苦生活 不修邊幅

香港威克理夫聖經翻譯會

宣教士是特别属灵或有能力的人吗？其实他们大多是平凡人，有常人的挣扎和需要。

鼓励你认识和关怀你的宣教士。

这个程式内含六十个实用的小贴士，帮助你以更具体、更贴心的方法，表达你对宣教士的支持与关爱。

免费下载：  
<https://dl.orangedox.com/qmQkXq>



## 祈祷会消息

日期：2024年1月8日（一）  
 时间：晚上7时30分至9时  
 主题：南苏丹工场  
 分享：莫先生夫妇  
 地点：本会办事处（旺角运动场地  
 21-27号运泰大厦2楼A室，  
 近太子港地铁站A出口）

预告2月份祈祷会：  
 日期：2024年2月5日（一）  
 主题：手语圣经翻译  
 分享：手物夫妇